

## Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## 關鍵詞 (unfoldingWord)

lao

勞動, 老師

### 勞動

定義：

「勞動」一詞指的是辛苦的從事任何形式的工作。

- 一般來說，勞動是指任何需要耗費精力的工作。通常暗示著這個工作是困難的。
- 勞工是從事任何類型勞動的人。
- 「勞動」的翻譯方式可以包括「工作」或「辛勞」或「辛苦工作」或「艱難的工作」或「努力工作」。

(另見：艱難)

### 老師

定義：

老師是指傳授他人新知識的人，幫助他們獲取和應用知識及技能。

- 在聖經中，「老師」有一個特別的含義，指的是教導關於神的人。
- 那些跟從老師學習的人被稱為「學生」或「門徒」。
- 在某些聖經翻譯中，當使用這個詞作耶穌的頭銜時，會大寫為「夫子」（「Teacher」）。

翻譯相關建議：

- 可使用一般指老師的詞語來翻譯此詞，除非該詞僅用於學校老師。
- 在某些文化中，可能有專門用於宗教教師的尊稱，如「先生」、「拉比」或「傳道者」等，可以根據文化習慣來翻譯。

(另見：門徒、傳道)

參考經文：

- [傳道書1:12-15](#)
- [以弗所書4:11-13](#)
- [加拉太書6:6-8](#)
- [哈巴谷書2:18](#)
- [雅各書3:2](#)
- [約翰福音1:37-39](#)
- [路加福音6:40](#)
- [馬太福音12:38-40](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **27:1** 一天，一個律法師來到耶穌面前試探祂說：「**老師**，我怎樣才能承受永生呢？」
- **28:1** 一天，一個青年財主來到耶穌面前問祂：「良善的**夫子**，我當做什麼事才可以承受永生呢？」
- **37:2** 兩天後，祂對他的門徒說：「我們再往猶太去吧。」門徒說：「**老師**，那裡的人近來想要殺祢！」
- **38:14** 猶大來到耶穌面前說：「祢好，**老師**」，並且親吻祂。
- **49:3** 耶穌也是一位偉大的**老師**。祂說話帶有權柄，因為祂是神的兒子。

原文參照：

- 史特朗號：H3384, H3925, G13200, G25670, G35470, G55720